

# U

***U ball, se lu bbie, l'ha' da fenì.***

Non si possono lasciare le cose a metà: “Il ballo, se lo cominci, devi portarlo a termine”.

***U bécchine spógghie i mòrt e l'avvuchète spógghie i vive.***

Due professioni a confronto: “Il becchino spoglia i morti e l'avvocato spoglia i vivi”.

***U béne ciapprèzz quann ce pèrd.***

Si apprezza un bene quando lo si perde // Proverbio notissimo, trova rispondenza, tra l'altro, nel sintetico detto francese: “*Bien perdu, bien connu*” (Bene perduto, bene conosciuto).

***U béne nasce da u béne.***

Il bene nasce dal bene.

***U bóne lavóre cumbàtt ke la mmèla staggióne.***

Il lavoro fatto bene lotta contro l'avversa stagione.

***U bóne parlà fa u bbóne procédée.***

Il buon parlare fa il buon procedere.

***U bongiòrn ce véde da la matine.***

Il buongiorno si vede sin dal mattino.

***U briant, quann ciarrecchisce, devènt ialantóme!***

Il bigante, quando si arricchisce, diventa galantuomo.

***U bruzése cure cchiussà i pèquere ca la mugghière.***

Per i pastori d'Abruzzo la preoccupazione principale era il gregge: “L'abruzzese cura più le pecore che la moglie”.

***U bruzzése pe na pak de fève ha iittète ntèrr na macére.***

L'attaccamento al proprio portato all'eccesso: "L'abruzzese, per recuperare mezza fava, ha buttato giù un muricciolo" // Il termine *macére* indica i muretti a secco che recingono chiuse e aie.

***U busciàrd adda tené bbóna memòrie.***

Chi non dice la verità rischia di contraddirsi: "Il bugiardo deve avere buona memoria" // L'avvertimento è già in Quintiliano: "*Mendacem memorem esse oportet*" (E' opportuno che il bugiardo sia memore).

***U cafóne, ca vé da fóre, checòccia pòrt e checòccia tróve.***

I contadini, che spesso non rincasano a mani vuote, ritrovano poi nel piatto ciò che hanno portato per la pentola: "Il cafone, che viene dalla campagna, zucca porta e zucca trova".

***U cagne: vune rire e l'àvete chiàgne.***

Lo scambio è di solito vantaggioso per una sola delle due parti: "Lo scambio: uno ride e l'altro piange".

***U cammie ce magne u capetèle.***

Gli alti tassi d'interesse rendono spesso difficile il saldo di un debito: "L'interesse si mangia il capitale".

***U cappòtt iè copramisèrie.***

Nascondendo ciò che c'è sotto: "Il cappotto è coprimiseria".

***U cardóne vó u vine bbóne.***

Consiglio del tempo che fu, quando anche un cardo selvatico, ripulito e intinto nel sale, poteva servire a riempire lo stomaco: "Il cardo richiede buon vino".

***U cavall bbóne ce véde a la magniatóre.***

"Il cavallo buono lo si vede alla mangiatoia", perché di solito lavora con lo stesso ritmo con cui mangia.

***U cavall guvernète da cènt patrune móre de fème.***

Se si è in molti ad occuparsi di una faccenda, spesso va tutto a rotoli: "Il cavallo accudito da cento padroni muore di fame".

***U cavall k'adda reprènn nn'adda tené nesciune vizie.***

Il cavallo che vuole riprendere non deve avere nessun vizio.

***U cavall mi tant vantète iè rraddiutt a carrià i préte!***

Di chi lasciava intravedere grandi possibilità, ma ha dovuto poi ridimensionare le ambizioni: “Il mio cavallo così vantato si è ridotto a trasportare pietre!”; e ad Apricena di pietre non ne sono mai mancate; la metafora deriva dal fatto che un tempo l'unico mezzo di trasporto era *u traïne* a trazione animale.

***U cavede d'u lètt nn'aiénghe tripp.***

Il caldo del letto non riempie lo stomaco.

***U cerevell iè na sfóglie de cepóll.***

Il cervello è una sfoglia di cipolla.

***U chène ce càcce ke la mazz  
e i crestiène ce càccene ke ll'òcchie.***

Il cane si scaccia con la mazza e le persone con gli occhi.

***U chène k'abbèie nne mmócceche.***

Can che abbaia non morde.

***U chène k'abbèie nne pigghie cacce.***

Il cane che abbaia non prende caccia.

***U chène magne e ciarràie.***

Il cane mangia e si arrabbia.

***U chène suspètt abbèie a u lustre de la lune.***

Il cane sospettoso abbaia al chiar di luna.

***U chernute iè sèmp u lùtème a sapérl.***

Il cornuto è sempre l'ultimo a conoscere la verità sul suo conto.

***U ciucce accrésce e la vard ammánk.***

Quando i bimbi crescono, gli abiti diventano ben presto inadeguati: “L'asino cresce e la bardatura si restringe”.

***U ciucce arràgghie quann nté né vvéne né pagghie.***

Una chiave di lettura del raglio asinino è la fame: “L’asino raglia quando non ha né avena né paglia”.

***U ciucce ca ncià vvist mèie i vrèche,  
quann ce li véde, ce li chèche.***

Chi non è abituato alla ricchezza, se l’ha appena acquisita, agisce spesso in modo scriteriato: “L’asino che non ha mai visto bardatura, quando se la vede, se la sporca di cacca”.

***U ciucce pòrt la pagghie e u ciucce ce la magne.***

L’asino porta la paglia e l’asino se la mangia.

***U ciucce pòrt la pagghie e u mule ce la fréche.***

Abbastanza spesso, però, non è chi la fa a godere i frutti di una fatica: “L’asino porta la paglia e il mulo se la frega”.

***U ciucce valènt pòrt la salm e nce la sènt.***

L’asino valente porta la soma e non se la sente.

***U cliènt mmène all’avvuchète  
iè ccóme u sorge mmók a la iatt.***

“Il cliente in mano all’avvocato è come il topo in bocca al gatto” che se lo rigira come vuole.

***U débete nce mpràcete mèie.***

Restando in paziente attesa di essere onorato: “Il debito non infradicia mai”.

***U délinquènt o lu ccide o te lu fa cumpère.***

Il delinquente o lo ammazzi o te lo fai compare.

***U destine iè ccóme te lu fa.***

Il destino è come te lo costruisci // E’ celebre il detto latino: “*Fabrum esse suae quemque fortunae*” (Ogni uomo è artefice della propria fortuna) che Sallustio attribuisce ad Appio Claudio Cieco, un romano che si diede molto da fare: a lui si deve, ad esempio, la Via Appia, che da Roma portava a Brindisi.

### ***U destine nce pó cagnìa.***

Detto opposto al precedente: "Il destino non lo si può cambiare"  
// Come da noi, anche nel mondo classico, accanto alla concezione dell'uomo padrone della propria sorte, esisteva quella di un Fato immutabile contro il quale neppure Zeus poteva molto; in altri termini, è sempre stata questione di punti di vista, o, se si preferisce, di carattere.

### ***U diàvele ce fik pure dint la cróne de ll'èche.***

Le arti del maligno sono molto sottili: "Il diavolo s'infilava persino nella cruna di un ago".

### ***U diàvele te lu fa fa e u diàvele te lu fa scupri.***

Il diavolo te lo fa fare e il diavolo te lo fa scoprire.

### ***U fèss ce canósce da i fessarie ca dice.***

I ragionamenti sono il riflesso della personalità: "Lo stupido si riconosce dalle stupidate che dice".

### ***U fèss fa la fèst e u dritt ce la ióde.***

Ci si diverte veramente solo quando sono gli altri ad organizzare: "Lo stupido organizza la festa e il diritto se la gode".

### ***U fóche iè bbóne tridece mise all'ann.***

Il proverbio costituisce la battuta saliente di un aneddoto che ha per protagonista una moglie così accondiscendente verso il marito che, alla sua richiesta di accendergli il braciere in pieno Luglio, esclamò: "**Marite mi**, il fuoco è buono tredici mesi all'anno!".

### ***U fóche iè la pezzentarie de la chèse.***

Dati i costi del riscaldamento: "Il fuoco è la miseria della casa".

### ***U fóche nciappicce sóle.***

Qualunque cosa succeda, c'è sempre un responsabile: "Il fuoco non si accende da solo".

### ***U fónn rrecóla tutt.***

"Il fondo dello stomaco filtra tutto": l'importante è riempirlo.

***U iabb accògghie e la sentènza nò.***

Su *iabb* e *sentènza*: “Il gabbo colpisce e la maledizione no”.

***U ióche iè bbèll quann dure póche.***

Il gioco è bello quando dura poco // Un detto integrativo afferma: *Quann u ióche a llòng dure devènt na seccatùre.*

***U lemóne iè sèmp bbóne.***

Finito col diventare proverbiale, è il più classico dei gridi dei venditori di agrumi: “Il limone è sempre buono!”.

***U lètt ce chième róse: se nte ddurm te rrepóse.***

Il letto si chiama rosa: se non dormi ti riposa.

***U lupe ce sònn i pèquere e la iatt ce sònn i surge.***

A ognuno i suoi sogni: “Il lupo sogna le pecore ed il gatto i topi”.

***U lupe pèrd u pile, ma nò u vizie.***

Nemmeno le esperienze più negative riescono a scardinare l'istinto naturale: “Il lupo perde il pelo, ma non il vizio”.

***U lupe tutt i carn ce li magne e la só ce la llék.***

Il lupo mangia qualsiasi carne, ma la sua la lecca.

***U malète ca ce cibbe, vó campà.***

Il malato che tocca cibo, ha voglia di vivere.

***U mastre iè mastre e u patrónne iè chèpe mastre.***

Il proprietario deve sovrintendere di persona ai lavori commissionati: “Il mastro è mastro, ma il padrone è capomastro”.

***U matremònie se lu ngàrr iè puriatòie, se lu sgarr iè nfèrn.***

Su inconvenienti e incognite matrimoniali: “Il matrimonio se ti riesce bene è purgatorio, se lo sbaglia è inferno”.

***U mèdeche piatósse fa la chièia vermenósse.***

Il medico pietoso rende la piaga infetta // Già i latini avvertivano: “*Saepe solet medici pietate putrescere vulnus*” (Spesso avviene che, a causa della pietà del medico, la ferita s'infetti).

***U mèdeche va e vé e chi té i uèie ce li té.***

Il medico va e viene e chi ha i guai se li tiene.

***U mègghie affère iè quèdd ca nce fa.***

Il miglior affare è quello che non si fa // La stessa cosa dicasi per il matrimonio: ***U mègghie parentète iè quèdd ca nce fa.***

***U mègghie cumpanàie è la fème.***

Il miglior companatico è la fame // Proverbio latino: “*Cibi condimentum esse famem*” (Il condimento del cibo è la fame).

***U mègghie rusce ha ccise la mamm.***

Una battuta su chi ha i capelli rossi: “Il miglior rosso ha ucciso la madre” // Variante più particolareggiata: ***U mègghie rusce ha iùtète u patre nt’u puzz e ha ffuchète la mamm.***

***U mègghie vine iè quèdd ca ce véve a la chèse de ll’àvete.***

Punto di vista da scroccone: “Il miglior vino è quello che si beve in casa d’altri”.

***U mèle k’a te nne vvu, all’àvete nne ffa.***

Il male che non vuoi per te, non farlo agli altri.

***U melóna d’acque t’aiéngghie la tripp e te lève la facce.***

L’anguria ti riempie lo stomaco e ti lava la faccia.

***U merchète te mèrk.***

Ciò che costa poco ti marchia in negativo.

***U mònche fa u scialacquóne e u cummènt pèie.***

Il monaco scialacqua e il convento paga.

***U mónn gire: iòie a me e cra a te.***

Nel bene e nel male: “Il mondo gira: oggi a me e domani a te”.

***U mónn iè ffatt a pesatùre: iòie a me e cra pure!***

Una recriminazione che è una parodia del proverbio precedente: “Il mondo è fatto come una macina per pestare: oggi a me e domani pure”.

***U mòrt dà a campà a u vive.***

Considerato il costo dei funerali: “Il morto dà da vivere al vivo”.

***U mòrt lu chiàgne chi tè u delóre.***

Il morto se lo piange chi è direttamente colpito dal dolore.

***U mule cchiù ce fa vècchie e cchiù ccòst vizie.***

Il mulo più invecchia e più accumula vizi.

***U mulenère fa la farine accóme vó.***

Il mugnaio fa la farina come vuole.

***U mutt, se nn'è rrótt, è tutt.***

Il detto popolare, se non è vero per metà, lo è per intero.

***U ncarnà e u scarnà sò ddui cóse.***

“Prendere un’abitudine piacevole e doversi poi rinunciare sono due cose ben diverse”, e la seconda è sicuramente più sgradevole della prima.

***U ntèrèss nn'è bbóne a nesciùne.***

Rimetterci non è bene per nessuno.

***U paiése iè d'i paisène.***

“Il paese è dei paesani”, ovvero in un posto si sente come a casa propria solo chi vi è nato.

***U parlà iè iàрта leggére.***

“Parlare è mestiere leggero”, ma agire non lo è altrettanto // Il parlare è fatto diventare lavoro pesante dalla minaccia: “***U parlà adda ièss fatie!***”.

***U pastóre bbóne canósce i pèquere ciòpp.***

Il buon pastore conosce le pecore zoppe.

***U patre ce la fa, i figghie ce la iódeno  
e i nepute ce la vénnene.***

Il detto ha per soggetto sottinteso la roba: “Il padre se la fa, i figli se la godono e i nipoti se la vendono”.

***U patrône ce magne la pólp e u chène ce róseche l'òss.***

Il padrone mangia la polpa ed il cane si rode l'osso.

***U patrône lu ténn i chène.***

“Il padrone ce l'hanno i cani”, come a dire che l'uomo ha diritto al rispetto anche da parte del datore di lavoro.

***U patrône sò ù, ma chi cumand iè mia móglie.***

Su chi sia il vero capo della casa, il marito se la cava spesso con la battuta: “Il padrone sono io, ma chi comanda è mia moglie”.

***U pedòccchie prime te suche e pu te sbrevógnie.***

Dei parassiti: “Il pidocchio prima ti succhia e poi ti svergogna”.

***U pèggie a scurcià iè la códe.***

La parte finale di un lavoro è spesso quella più snervante: “La casa peggiore da scorticare è la coda” // “*In cauda venenum*” (Nella coda il veleno), dicevano i latini.

***U pègge surd iè chi nne vvó senti.***

Il peggior sordo è chi si rifiuta di sentire.

***U pène ca ce mprèst ciarrènn.***

Il pane che si chiede in prestito va restituito.

***U pène finché dure, ma u vine a mmesùre.***

Di pane finché ce n'è, ma il vino bisogna misurarlo.

***U pène iè razie de Ddie.***

Nel caso cada un pezzo di pane per terra, ancora oggi qualche anziana lo raccoglie, lo ripulisce alla meglio, lo bacia e lo ripone mormorando: “Il pane è grazia di Dio”.

***U pène nne chèle da ncièle k'u panarèll.***

“Il pane non scende dal cielo col paniere”, ma costa sudore.

***U pèncòtt la tripp t'abbòtt.***

Il pancotto non era la più gradita delle portate, di solito uniche, sulla tavola contadina: “Il pancotto ti gonfia la pancia”.

***U penzère camp la chèse.***

A meno che non si abbia la fortuna di nuotare nell'abbondanza, bisogna inventarsene di tutti i colori per far quadrare il bilancio: "Il pensiero costante porta da vivere in casa".

***U penzère fa cchiù de la malatie.***

Le preoccupazioni recano più danno di una malattia.

***U pére fràcete uàst i bbóne.***

Il cattivo esempio è contagioso: "La pera marcia guasta le buone".

***U pèsce puzz da la chèpe.***

Il marcio è spesso in alto: "Il pesce inizia a puzzare dalla testa".

***U pèsce ròss ce magne u pèsce picquele.***

Da sempre e ovunque: "Il pesce grosso mangia il pesce piccolo".

***U pezzènt bbrevegnùse tè la vesàccia vacànt.***

A volte è necessario mettere da parte la riservatezza: "Il mendicante vergognoso ha la bisaccia vuota".

***U pezzènt de Tormaggióre c'è truvète dint da fóre.***

Occhio all'invasione di chi fa leva sull'altrui commiserazione: "Il pezzente di Torremaggiore si è trovato dentro da fuori".

***U pignatère appicceche i maneche addóva vó.***

Un artigiano competente gode di una certa libertà d'intervento: "Il vasaio appiccica i manici dove vuole".

***U póce nte la farine ce créde mulenère.***

Non si cambia personalità cambiando ambiente: "La pulce nella farina si crede mugnaia".

***U pòrce camp n'ann.***

"Il porco campa un anno solo", e cioè la bella vita dura poco.

***U pòrce iè lu mi e lu ccide accóme vòie!***

Risposta di un macellaio-padrone alle osservazioni dei soliti impiccioni: "Il maiale è mio e lo ammazzo come voglio!".

***U pòrtaiall a la matine iè d'óre,  
a méziòrn iè d'argènt e la sére iè de chiumm.***

Le ore delle arance: “L’arancia di mattina è d’oro, a mezzogiorno è d’argento e di sera è pesante come piombo”.

***U pòst cchiù ffrédd ie u fucarile.***

Nelle case dei poveri: “Il posto più freddo è il camino” perché è sempre spento.

***U pòvere dà a campà a u rik.***

Un assioma di stampo marxista: “Il povero dà da vivere al ricco”.

***U presutt fréche a tutt.***

“Il prosciutto è la parte migliore di tutte”; *dulcis in fundo*, era anche l’ultima ad essere consumata delle provviste suine.

***U prèvete camp de carna mòrt,  
u mèdeche de carna malète  
e l’avvuchète de carn arraiète.***

Prete, medici e avvocati: “Il prete vive di carne morta, il medico di carne malata e l’avvocato di carne arrabbiata”.

***U prim’amóre ne nce scòrd mèie.***

Il primo amore non si scorda mai.

***U prim’ann córe a córe, u secónd cule a cule  
e u terz a càvece neule.***

“Marito e moglie il primo anno se ne stanno cuore a cuore, il secondo sedere contro sedere ed il terzo si prendono a calci nel sedere”: altro che crisi del settimo anno!

***U prim’ann spusète: o malète o carcerète.***

E in quanto alle disgrazie che capitano nel primo: “Il primo anno sposato: o malato o carcerato”.

***U pulepe ce cóce dint a l’acqua só stéss.***

“Il polipo va cucinato nella sua stessa acqua”, e cioè: “Lo sciocco impara a suo danno”, come diceva Esiodo.

***U putrusìne nne uàst menèstre.***

“Il prezzemolo non guasta minestre”, anzi le insaporisce tutte.

***U puverétt nté parènt.***

“Il povero non ha parenti”, o, almeno, non ne ha di interessati // Per curiosità va detto che, tra i proverbi di Salomone, ce n'è uno che afferma: “Il povero è odioso persino ai parenti”.

***U quacquaróne quéd d ca té lu pòrt ngòll.***

Di chi non ha beni al sole: “La chiocciola tutto ciò che ha se lo porta addosso” // Una variante dice la stessa cosa della *cestùnie*, e cioè della tartaruga.

***U rèfece canósce l'óre.***

Uno dei tanti detti che suggerisce il rispetto per le competenze professionali: “L'orefice conosce l'oro”.

***U régne dóve ha cumandéte la fémme,  
nn'è gghiùte mèie annànz.***

Il regno dove ha comandato la donna non è mai progredito // In proposito va però detto che la storia inglese dimostra il contrario, infatti almeno Elisabetta I e la regina Vittoria sono state migliori di non pochi sovrani di sesso maschile.

***U rène ncredènz e va truvann u mezzétt colm!?***

In mancanza di contanti, non si ha il diritto di recriminare: “Compri il grano a credito e pretendi il mezzetto ricolmo?!” // Il mezzetto (la metà del tomolo), costituiva un'unità di capacità usato per granaglie, legumi, frutta secca, ecc.; a seconda del peso specifico, poteva contenere fino a 20-25 kg. di prodotto.

***U sak vacànt nce manténe allampìde.***

Metafora che allude alla debilitazione dovuta alla scarsità di nutrimento: “Il sacco vuoto non si regge in piedi”.

***U sang iè u prime tradetóre.***

Specie se in gioco ci sono grossi interessi: “I consanguinei sono i primi a tradire”.

### ***U sang nne devènt mèie iàcque.***

Nonostante quanto sopra: “Il sangue non diventa mai acqua” // “***U sang attìre***”, afferma sul tema una variante, e cioè la voce del sangue è un misterioso richiamo.

### ***U Sangiuvànn nce néie.***

Poiché costituisce un attestato di stima, è tuttora considerato sconveniente declinare la richiesta di fare da comare e/o comare: “Il Sangiovanni non si nega”.

### ***U Sangiuvànn scégne sètt rére abbàsce.***

Il comparatico si estendeva un tempo fino a coinvolgere non solo i diretti interessati, ma anche i loro parenti, e persino i discendenti: “Il Sangiovanni vale per sette generazioni”.

### ***U sazie nne créde a u diùne e u sène nne créde a u malète.***

Sull’egoistica cecità dei fortunati: “Chi è sazio non crede a chi è digiuno e il sano non crede a chi è malato”.

### ***U scarpelline tik e tik: sèmp pòvere e mèie rik!***

Lo scalpellino ***tik e tik***: sempre povero e mai ricco // Insieme a ***u petraiole, u scarpelline*** rappresenta una delle figure più tipiche della nostra cittadina, ai cui imbrocchi, non per niente, si legge: “Apricena: Città del Marmo e della Pietra”. “***Tik e tik***” è un’iterazione onomatopeica che riproduce la faticosa insistenza dello scalpello contro la pietra.

### ***U Sineche de la Prucìne***

#### ***quédd ca dice a la sére nn’avèle a la matìne.***

Ogni riferimento a persone reali è puramente casuale: “Il Sindaco di Apricena: ciò che dice la sera non vale il mattino”. // A dire il vero, si tratta di un probabile adattamento del proverbio: “***L’óme de vîne: la paróle de la sére nce tróve a la matìne***”.

### ***U sóle iè u fóche d’i pòvere.***

Una notazione che ha un che di francescana poesia: “Il sole è il fuoco dei poveri”.

***U sònn de la vacantiie sta ke la viè,  
u sònn de la maretète rièsce cuntrariète.***

Una chiave di lettura dei sogni femminili: “Il sogno della donna nubile sta per strada, quello della maritata riesce al contrario”.

***U sònn iè puverétt.***

Dormendo non si realizzano utili: “Il sonno è poverello” // “Non amare il sonno - avverte la Bibbia - se no impoverirai”.

***U sparàgne iè u prime uadàgne.***

Il risparmio è il primo guadagno.

***U suche de la rèst fa parlà tedésk.***

Superati certi limiti, il vino imbriglia la ragione e fa farfugliare la lingua: “Il succo della vite fa parlare tedesco”.

***U supèrchie rómp u cupèrchie.***

Il troppo storpia: “Il soverchio rompe il coperchio”.

***U surd ce sentéve e u cechète ce vedéve:***

***u surd a la sentùte e u cechète a la vedùte.***

La distribuzione dei ruoli è, a volte, poco ponderata: “Il sordo ci sentiva ed il cieco ci vedeva: il sordo con le orecchie all’erta e il cieco di vedetta”.

***U tèmp iè ialantóme.***

“Il tempo è galantuomo” e fa giustizia di molte cose.

***U uardiapàss, addóve te pìzzeche, ddà te lass.***

Sui morsi viperini: “L’aspide, dove ti morde, là ti lascia”.

***U vall cant e ce ne scòrd.***

Una spiegazione della petulante insistenza del gallo: “Il gallo canta e dimentica di averlo fatto”.

***U varóne iè ccóme u pòrce: iè bbóne dópe mòrt.***

Ciò che hanno in comune avaro e porco: “L’avarò è come il porco: è buono dopo morto”.

***U vèchie sènza dènt nce pó magnià u pène.***

Uno dei tanti inconvenienti della vecchiaia: “Il vecchio senza denti non può mangiare il pane”.

***U vèrn ca nne chèle, nciéle sta.***

Come una spada di Damocle: “L’inverno che non cala, resta sospeso nel cielo”; idem per il castigo non ancora arrivato.

***U vine bbóne ce vénn sènza bandiére.***

Il vino buono si vende senza bandiera // Il detto ricorda l’uso di sospendere davanti all’uscio delle cantine una bandiera rossa; a segnalare che si aveva vino da vendere, ai privati bastava esporre un racemo di vite, cioè la *frask* citata dalla variante: “*U vine bbóne ce vénn sènza frask!*”.

***U vine ce fa pure dall’uve.***

Ironia sulle frodi alimentari: “Il vino si fa anche dall’uva”.

***U vine fa mèle a chi nce lu sèpe véve.***

“Il vino fa male a chi non lo sa bere” e perciò esagera. // Una variante ironica afferma che il vino fa male a chi ne beve poco.

***U vine iè u latt ’i vèchie.***

Una definizione che ha un che di delicatamente poetico: “Il vino è il latte dei vecchi”.

***U vine va bbóne pure sópe i chiàcchiere.***

Il vino va bene anche sulle chiacchiere.

***U vóve sckegnure a u ciucce chernute.***

Uno dei colmi più noti del dialetto: “Il bove prende in giro l’asino cornuto” // Qualche variante garganica aggiunge a chiarimento: “*pèrò i còrna só nne lli véde*”.

***U vóve trancanère***

***pe nne ffà nu migghie ha fatt nu migghière.***

Spesso la fretta è cattiva consigliera: “Il bue frettoloso per non fare un miglio ne ha fatto mille”.

***U zruvizie ca te scumbide fall apprime.***

Il servizio che ti rincresce fallo per primo.

***Uàrdete da i tre ce: cainète, cuggine, cumpère.***

Avvertimento per le fanciulle in fiore, che sono le più esposte alle insidie: “Guardati dalle tre ci: cognati, cugini, compari”.

***Uèie a quédda chèse dóve la iallina cant e u vall sta zitt.***

L’inversione dei ruoli, oltre che contronatura, è anche controproducente: “Guai a quella casa dove la gallina canta e il gallo tace”  
// Già i latini, da buoni maschilisti, affermavano: “*Ibi nihil pacis ubi mulier viri partes sibi arrogat*” e cioè: “Non vi è nessuna pace là dove la donna arroga a sé le prerogative del marito”.

***Uèie a quédda chèse***

***dóve tràscene cuggine, cumpère e cumparizie.***

L’intimità della propria casa va salvaguardata: “Guai a quella casa dove entrano cugini, compari e loro amici”.

***Uèie e débete: vita lóng!***

L’aspetto positivo dei problemi: “Guai e debiti: vita lunga”.

***Uèie, uèie, e mòrta mèie!***

E, per chiudere con la u: “Guai, guai, e morte mai!” perché, malgrado tutti i problemi che possono presentarsi, per dirla con Benigni, “la vita è bella”.